

МИНИСТЕРСТВО СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФГБОУ ВПО
«КУБАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АГРАРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

*Посвящается 90-летию Кубанского
государственного аграрного университета и 45-
летию кафедры русского языка*

ИННОВАЦИИ В УЧЕБНОМ ПРОЦЕССЕ
И ИХ РОЛЬ В ПОВЫШЕНИИ
МОТИВАЦИИ ОБУЧЕНИЯ

Сборник статей

Краснодар 2012

<i>Гарцуева О.А., Арутюнов Э.К.</i> Освоение медицинской терминологии в процессе изучения русского языка в нефилологическом вузе	66
<i>Гордиенко О.А.</i> Методы мотивации изучения русского языка как иностранного в аспекте преодоления одного из педагогических противоречий	71
<i>Молодыхенко А.В.</i> Коммуникативный аспект изучения жаргонно-разговорных средств в курсе «Русский язык как иностранный»	76
<i>Минаева Э.В., Пономарева Т.А.</i> Формирование лингвоконцепто-логической компетентности у иностранных студентов	79
<i>Колесникова В.В.</i> Работа с русскими словами-концептами в иностранной аудитории	84
<i>Карамышева С.Г.</i> Концепт «вода» на материале лексикографических источников	87
<i>Соболева И.А.</i> Курс «Лингвокультурология» для студентов, изучающих русский язык как иностранный	92
<i>Рыбальченко О.В., Сытина А.В.</i> Концепция курса «Деловые коммуникации» в неязыковом вузе	98
<i>Карзенкова Е.П.</i> Антропоцентрическая исследовательская парадигма и организация курса «Речевая диагностика личности»	103
<i>Тарасенко Т.П.</i> Исследовательский подход в обучении студентов основам теории коммуникации	108
<i>Большова А.Ю.</i> Интерактивные формы обучения как стимул к освоению дисциплины	116
<i>Большое В. Б.</i> Фокус-групповая дискуссия как интерактивная форма обучения	120
<i>Ваганова Л.А.</i> К знаниям и коммуникативной компетентности через интерес: полифункциональный педагогический эксперимент	124
<i>Донскова Л.А.</i> Этапы развития коммуникативной толерантности у студентов-менеджеров в процессе обучения иностранному языку	127
<i>Бегичева О.Л., Саяматова Т.Л.</i> Карьерные ориентации современных студентов	131

**КУРС «ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЯ»
ДЛЯ СТУДЕНТОВ, ИЗУЧАЮЩИХ РУССКИЙ ЯЗЫК
КАК ИНОСТРАННЫЙ**

СОБОЛЕВА И.А.

Луганский национальный университет имени Тараса Шевченко

Современный период развития методики преподавания языков характеризует обостренный интерес к проблеме «национальная культура в обучении языкам», к обучению языку не только как средству общения, познания мира, но и средству приобщения к национальной культуре, к культуроносной (кумулятивной) функции языка. Культурный компонент в преподавании русского языка как иностранного становится одним из важнейших средств развития духовного мира человека, приобщения его к другому национальному самосознанию, в конечном счете — русской языковой личности.

Формирование культуроведческой компетенции при изучении какого-либо иностранного языка позволяет получить языковые знания не изолированно от внешнего мира, а изучать русский язык как своеобразную сокровищницу ценностей русского народа, его опыта и мудрости, как составной части его национальной культуры. Сказанное определяет важность, значимость элективного курса «Лингвокультурология» для студентов-иностранцев, изучающих русский язык.

Предлагаемый курс в силу своей специфики может дать целостное освещение проблемы «язык и культура», преодолев фрагментарность и определенную бессистемность реализации культуроведческого аспекта в базовом курсе.

Содержание и структура предлагаемого курса разработаны на основе лингвострановедческой концепции изучения и преподавания языка Е. М. Верещагина, В. Г. Костомарова, исследований конца XX века в области лингвокультурологии.

Теоретическую основу предлагаемого курса составляют следующие положения.

Язык и культура неразрывно связаны: язык — национальная форма выражения и воплощения культуры; язык — основная форма хранения знаний о культуре русского народа и средство их познания.

Язык и отдельные его единицы обладают способностью отражать, фиксировать и сохранять определенную культурную и историческую информацию. Именно благодаря этой кумулятивной функции язык может быть эффективным средством приобщения студентов к материальной и духовной культуре русского народа, к его истории, обычаям и традициям (1,

2).

В. Н. Телия считает: «Оязыковленная и всегда культууроукрашенная картина мира воздействует на человека, формируя его языковое сознание, а вместе с ним и культурунациональное самосознание», «...язык участвует в формировании менталитета этноса, народа, нации» (3, с. 47).

В курсе реализованы два направления.

Первый путь — это изучение русского языка в контексте русской культуры, познание, постижение русской культуры, отраженной в языке. Формирование контекста русской культуры осуществляется путем включения сведений о русском языке как средстве выражения национальной культуры народа, об особенностях русского языка, его самобытности, своеобразии, эстетической ценности. Это представление русских слов-реалий, называющих характерные детали русского быта, фольклора, истории, стереотипов русского речевого поведения, включая речевой этикет. Наконец, это широкое использование текстов, в целом воссоздающих национально-культурный фон России (4, 5).

Второй путь представления курса — познание культуры русского народа в диалоге культур. Диалог — это беседа, взаимный разговор. В диалоге культур «встречаются» русская культура и культура других народов; каждая культура открывает свои новые стороны и в то же время демонстрирует то общее, что объединяет культуры разных народов и людей, говорящих на разных языках.

Как известно, реальностью наших дней становится поликультурное образование, ориентированное на культуру многих народов. Все больше людей овладевают иностранными языками, часто не одним, в результате этого они приобщаются не только к русской, родной культуре, но и к культуре других народов (6).

Педагогической задачей становится приобщение к национальной культуре, воспитание толерантности, понимания студентами национально-культурных различий. Диалог культур в преподавании русского языка может явиться важным средством осознания молодыми людьми многообразия духовного и материального мира, признания и понимания ими ценностей другой культуры, средством формирования умения жить и общаться в многонациональной стране.

В конечном счете, диалог культур — один из путей осознания своей ментальности, в которой отражены смыслы и ценности личности, мирозерцание в категориях и формах родного языка, соединяющее в процессе познания интеллектуальные, духовные и волевые качества национального характера в типичных его проявлениях (7).

Выделение охарактеризованных взаимосвязанных двух направлений изучения курса (язык в контексте культуры и диалог культур) в определенной мере условно. Оно не отражает всей сложности представления учебного материала. Предлагаемое выделение помогает более четко и направленно определить содержание курса, хотя оно гораздо сложнее и разнообразнее.

Организирующим началом раскрытия проблемы «язык и культура» в разных разделах курса является русская языковая картина мира, на фоне которой осуществляется изучение языка и культуры.

Многообразие этно- и социолингвистических условий функционирования русского языка, его территориальное варьирование, национально-культурные запросы конкретного региона определяют необходимость представления в программе вариативного регионально-культурного компонента. Например, интерес для изучения представляют топонимистические и омонимистические названия края, города.

В результате изучения элективного курса «Лингвокультурология» студенты (аспиранты, магистранты) должны:

1) осознать русскую языковую картину мира, особенности русского языка, его своеобразие, уникальность;

2) уяснить кумулятивную функцию языка;

3) усвоить понятия: «языковая картина мира», «денотативное, коннотативное значения слова», «фоновые слова», «диалог культур», «концепт», «менталитет» и др.;

4) уметь выявлять в тексте национально-маркированные единицы языка, осуществлять их лингвокультурное комментирование и интерпретацию;

5) адекватно воспринимать национально-маркированные единицы языка и употреблять их в речи;

6) уметь сопоставлять факты русского, иностранного и родного языка;

7) владеть умениями и навыками межкультурного общения;

8) владеть общеучебными навыками информационной переработки текста (составлять конспект, правильно записывать лекцию, писать рецензии, аннотации, делать сообщения, участвовать в дискуссии).

Эффективной формой проведения элективного курса может явиться лекционно-семинарское изложение учебного материала: оно представляет собой лекцию преподавателя с включением в нее небольших сообщений студентов.

В изучении некоторых тем (например, «Язык как средство самовыражения народа», «Отражение особенностей русской национальной культуры в стилистических средствах языка» и др.) более целесообразны такие формы, как наблюдение, анализ текста, комментарии, которые направлены на формирование навыков нахождения национально-маркированных единиц языка, определения их типа, функций. Самостоятельная работа студентов направлена на выявление и понимание национально-культурной семантики языковых единиц.

Формированию у студентов адекватного восприятия национально-маркированных единиц языка способствует моделирование диалога культур. Важное место в курсе отводится сопоставлению национально-маркированных единиц русского и родного языка, отражающих своеобразие национальной картины мира.

Целесообразно использование метода проектов, выделение значимой в творческом плане проблемы, требующей исследовательского поиска для ее решения. Возможные темы проектов: «Русский язык — форма самовыражения народа», «Мы равные, но разные в возможностях раскрытия картины мира», «Почему языки такие разные?» и др.

Изучение курса предполагает работу со словарями и справочниками по определению понятий и терминов, составлению характеристик слов с культурным компонентом в разных словарях.

Программа

I. Язык и культура. Содержание понятия культура.

Культура — все материально и духовно созданное человеком — культура Древней Руси, русская культура, памятники культуры.

Язык — основная форма хранения знаний о культуре русского народа и средство их познания.

Функции языка. Кумулятивная функция языка, его способность отражать, фиксировать и сохранять в единицах языка определенную культурную и историческую информацию. Соотношение, неразрывная связь языка и культуры.

II. Картина мира — знание человека о мире. Язык и картина мира. Языковая картина мира — отражение в языке совокупности представлений о мире, его устройстве, свойственное носителям данного языка. Общность и своеобразие представления картины мира в разных языках. Причины несовпадения языковых картин мира.

Связь понятия языковой картины мира с богатством, величию языков. Равные, но разные возможности представления картин мира в языке.

Лексика, отражающая жизнь, быт, культуру Донбасса.

III. Слова с экспрессивным, эмоциональным компонентом значения. Национальные словесные образы. Их различие в разных языках. Образы животных, птиц, растений — составляющая национальной картины мира, запечатленной в русском языке, в художественной литературе и народном творчестве.

Внутренняя форма слова — источник различий в языковых картинах мира.

Слова, денотативное значение которых отражает своеобразие национальной картины мира. Лексико-семантические группы слов, обозначающие степень родства, части тела, время, цвет, размер, высоту. Слова этой группы русского языка в сопоставлении с другими языками.

1. Фоновая лексика. Фоновые знания как отражение особенностей восприятия явлений действительности представителями определенного языка и культуры, как показатель принадлежности к определенной национально-культурной общности. Возвращение в современный язык забытых, утраченных слов (*лицей, гимназия, дворянское собрание* и т.д.).

2. Фразеологизм в контексте культур. Культурно-национальная специфика фразеологизмов. Пословицы, поговорки.

Связь образов, закрепленных во фразеологии, с духовной и

материальной культурой русского народа.

Средства воплощения культурно-национальной специфики.

3. Русские имена, отчества, фамилии.

Этимология имен. Культурный компонент антропонимов.

Прецедентные имена. Имена, входящие в состав пословиц и поговорок.

4. Топонимы — свидетели истории народа. Культурный компонент топонимов.

5. Прецедентные высказывания — показатель принадлежности к национальной культуре.

6. Текст в контексте культуры. Текст — цель и средство исследования культуры, способ проникновения в ее сущность.

IV. Концепты как средство представления культуры народа в языке. Языковая концептуализация мира человека в каждом языке. Особенности концептуализации мира в русском языке. Концепты духовной культуры русского народа, принадлежащие к русской языковой картине мира.

V. Отражение русской ментальности в языке.

1. Экспрессивность русского слова. Богатство языковых средств для выражения эмоций. Местоимения *ты* и *вы*. Русское предложение в контексте отражения типичных черт русского национального характера. Модальные слова, частицы, междометия как выразители жизненной позиции русского человека.

2. Отражение особенностей русской национальной культуры в стилистических средствах языка. Источники образности (названия животных, цветов и т. д.).

3. Сравнения, эпитеты, метафоры, олицетворения русского языка.

4. Паралингвистические единицы: мимика, жесты, телодвижения.

Национальные особенности интонации.

Национальная специфика мимики и жестов в различных ситуациях общения. Коммуникативные жесты, жесты, сопровождающие вербальную речь.

5. Речевой этикет. Нормы речевого этикета в социально-бытовой, социально-культурной, учебно-научной, официально-деловой сферах общения. Национальная специфика русского речевого этикета. Особенности русского речевого этикета.

VI. Диалог культур — реальность нашего времени.

Диалог культур — процесс встречи двух культур, национальных картин мира, который протекает в сознании общающихся между собой носителей этих культур.

Своеобразное членение мира, отражающееся в языке, самовыражение народа в отборе языковых элементов в речи — основа диалога культур. Диалог культур — путь осознания своей ментальности. Диалог культур — средство осознания многообразия духовного и материального мира, формирования умения жить и общаться в многонациональной стране.

Национально-культурное своеобразие русского языка в словарях.

Литература

1. Быстрова Е. А. Диалог культур на уроках русского языка / Е. А. Быстрова. — СПб. : Просвещение, 2002. — 144 с.
2. Вежбицкая А. Язык. Культура. Познание / А. Вежбицкая. — М. : Русские словари, 1996. — 416 с.
3. Верещагин Е. М. Язык и культура / Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров. — М. : Индрик, 1990. — 1040 с.
4. Воробьев В. В. Лингвокультурология. Теория и методы / В. В. Воробьев. — М. : РУДН, 1997. — 331 с.
5. Гудков Д. Теория и практика межкультурной коммуникации / Д. Гудков. — М. : Гнозис, 2003. — 288 с.
6. Прохоров Ю. Е. Национальные социокультурные стереотипы речевого общения и их роль в обучении русскому языку иностранцев / Ю. Е. Прохоров. — М. : Наука, 1996. — 314 с.
7. Телия В. Н. Культурная коннотация как способ воплощения культуры в языковой знак // Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты / В. Н. Телия. — М. : Языки русской культуры, 1996. — С. 288—317.
8. Шмелев А. Д. Русская языковая модель мира / А. Д. Шмелёв. — М. : Наука, 2002. — 224 с.

Соболева И. А. Курс «Лингвокультурология» для студентов, изучающих русский язык как иностранный.

В статье рассматривается программа курса «Лингвокультурология» для иностранных студентов, изучающих русский язык. В системе гуманитарного образования чрезвычайно важным является формирование культуроведческой компетенции.

Ключевые слова: лингвокультурология, коммуникативная компетенция, кумулятивная функция языка, языковая картина мира.

Soboleva I. A. The program of a course «Linguistic culture» for the students studying Russian as foreign.

The article considers the program of the course «Linguistic culture» for the foreign students studying Russian. The formation of cultural competence is extremely important in the Arts education system .

Key words: linguistic culture, the communicative competence, cumulative function of language, a language picture of the world.

ЗАЯВКА
участника конференции
«Инновации в организации учебного процесса и их роль в повышении
мотивации обучения»

И.А.Соболева

Луганский национальный университет имени Траса Шевченко

г. Луганск, ул. Оборонная, д.2-А, кв. 21, 91011.

Тел. 0509421243

Soboleva Lugansk @ mail. Ru

Заочная форма участия

Тема «Курс «Лингвокультурология» для студентов-иностранцев, изучающих русский язык для иностранцев»